

pray ~ II. classis

Sancta Missa Rubrics 1960 - 1960[Compare](#) [Divinum Officium](#)

8-10-2025

[Ordo](#)[Options](#)[Ante](#) Missam[Top](#) [Next](#)**Incipit**

In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti.
Amen.

Beginning

In the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of
the Holy Ghost. Amen.

[Top](#) [Next](#)

S. Introíbo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

S. Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de
gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éru
me.

M. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me
repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me
inimícus?

S. Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me
deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum
et in tabernácula tua.

M. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætíficat
iuventútem meam.

S. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare
tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

M. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi:
salutáre vultus mei, et Deus meus.

S. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

M. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in
sæcula sæculórum. Amen.

S. Introíbo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

[Top](#) [Next](#)

✠. Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.

✠. Qui fecit cælum et terram.

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper
Vírmini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni
Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus
Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis
cogitatíone, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa,
mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam
semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos

2

3

P. I will go in to the altar of God.

S. To God who giveth joy to my youth.

P. Judge me, O God, and distinguish my cause from
the nation which is not holy: deliver me from the
unjust and deceitful man.

S. For Thou, O God, art my strength: why hast Thou
cast me off? and why go I sorrowful whilst the
enemy afflicteth me?

P. Send forth Thy light and Thy truth: they have
conducted me and brought me unto Thy holy mount,
and into Thy tabernacles.

S. And I will go in to the altar of God: to God who
giveth joy to my youth.

P. To Thee, O God, my God, I will give praise upon
the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost
thou disquiet me?

S. Hope in God, for I will still give praise to Him:
the salvation of my countenance and my God.

P. Glory be to the Father, and to the Son, and to the
Holy Ghost.

S. As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, world without end. Amen.

P. I will go in to the altar of God.

S. To God who giveth joy to my youth.

4

P. Our help ✠ is in the Name of the Lord.

S. Who made heaven and earth.

P. I confess to almighty God, to the blessed Mary
ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed
John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to
all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned
exceedingly in thought, word, and deed, through my
fault, through my fault, through my most grievous
fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever
Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John
the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the

Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

M. Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimíssis peccátiis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

S. Amen.

M. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimíssis peccátiis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

S. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.

S. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

P. Amen.

S. I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

P. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

S. Amen.

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

[Top](#) [Next](#)

V. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R. Et plebs tua lætábitur in te.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

V. Dómine, exáudi oratióne meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Oremus,

Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Oramus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Introitus

Dan 3:84; 3:87

Sacerdótes Dei, benedícite Dóminum: sancti et húmiles corde, laudáte Deum.

Dan 3:57

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino: laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in

5

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

6

Introit

Dan 3:84, 87

Priests of the Lord, bless the Lord; holy men of humble heart, praise God.

Dan 3:57

Bless the Lord, all you works of the Lord, praise and exalt Him above all forever.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

sæcula sæculórum. Amen.

Sacerdótes Dei, benedícite Dóminum: sancti et húmiles corde, laudáte Deum.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Priests of the Lord, bless the Lord; holy men of humble heart, praise God.

Kyrie

S. Kýrie, eléison.

M. Kýrie, eléison.

S. Kýrie, eléison.

M. Christe, eléison.

S. Christe, eléison.

M. Christe, eléison.

S. Kýrie, eléison.

M. Kýrie, eléison.

S. Kýrie, eléison.

[Top](#) [Next](#)

Kyrie

P. Lord, have mercy.

S. Lord, have mercy.

P. Lord, have mercy.

S. Christ, have mercy.

P. Christ, have mercy.

S. Christ, have mercy.

P. Lord, have mercy.

S. Lord, have mercy.

P. Lord, have mercy.

7

Gloria

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. Cum Sancto Spíritu **✠** in glória Dei Patris. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Gloria

Glory be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only art holy. Thou only art the Lord. Thou only art most high, O Jesus Christ. Together with the Holy Ghost **✠** in the glory of God the Father. Amen.

8

Oratio

℟. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Deus, qui nos beáti N. Mártyris tui atque Pontíficis ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cuius natalítia cólimus, de eiúsdem étiam protectióne gaudeámus.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Collect

℟. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

Let us pray.

O God, who year by year dost gladden us by the solemn feast day of thy Blessed Martyr and Bishop N., mercifully grant that we who keep his birthday, may ever feel the joyful effects of his protection.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

℟. Amen.

9

Lectio

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios

2 Cor 1:3-7

Fratres: Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Iesu

[Top](#) [Next](#)

Lesson

Lesson from the second letter of St. Paul the Apostle to the Corinthians

2 Cor. 1:3-7

10

Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra: ut possímus et ipsi consolári eos, qui in omni pressúra sunt, per exhortatióem, qua exhortámur et ipsi a Deo. Quóniam sicut abúndant passióes Christi in nobis: ita et per Christum abúndat consolátio nostra. Sive autem tribulámur pro vestra exhortatióne et salúte, sive consolámur pro vestra consolatióne, sive exhortámur pro vestra exhortatióne et salúte, quæ operátur tolerántiam earúndem passiónum, quas et nos pátimur: ut spes nostra firma sit pro vobis: sciéntes, quod, sicut sócii passiónum estis, sic éritis et consolatiónis: in Christo Iesu, Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brethren: Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort, Who comforts us in all our afflictions, that we also may be able to comfort those who are in any distress by the comfort wherewith we ourselves are comforted by God. For as the sufferings of Christ abound in us, so also through Christ does our comfort abound. For whether we are afflicted, it is for your instruction and salvation; or whether we are comforted, it is for our comfort; which shows its efficacy in the endurance of the selfsame sufferings that we also suffer. And our hope for you is steadfast, knowing that as you are partakers of the sufferings, so will you also be of the comfort, in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

Graduale

Ps 8:6-7

Glória et honóre coronásti eum.

V. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine. Allelúia, allelúia.

V. Hic est Sacérdos, quem coronávit Dóminus. Allelúia.

[Top](#) [Next](#)

Gradual

Ps 8:6-7

You crowned him with glory and honor.

V. You have given him rule over the works of Your hands, O Lord. Alleluia, alleluia.

V. This is the priest whom the Lord has crowned. Alleluia.

11

Evangelium

Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Iube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Sequéntia + sancti Evangélii secúndum Matthæum

R. Glória tibi, Dómine.

Matt 16:24-27

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Si quis vult post me veníre, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me. Qui enim voluerit ánimam suam salvam fácere, perdet eam: qui autem perdíderit ánimam suam propter me, invéniet eam. Quid enim prodest hómini, si mundum univérsum lucrétur, ánimæ vero suæ detriméntum patiátur? Aut quam dabit homo commutatióem pro ánima sua? Fílius enim hóminis ventúrus est in glória Patris sui cum Angelis suis: et tunc reddet unicuíque secúndum ópera eius.

[Top](#) [Next](#)

Gospel

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaiah with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Give me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Continuation + of the Holy Gospel according to Matthew

R. Glory be to Thee, O Lord.

Matt 16:24-27.

At that time, Jesus said to His disciples, If anyone wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. For he who would save his life will lose it; but he who loses his life for My sake will find it. For what does it profit a man, if he gain the whole world, but suffer the loss of his own soul? For the Son of Man is to come with His angels in the glory of His Father, and then He will render to everyone according to His conduct.

12

R. Laus tibi, Christe.
S. Per Evangélica dicta, deleántur nostra delícta.

R. Praise be to Thee, O Christ.
S. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

[Top](#) [Next](#)

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spírиту Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

13

Creed

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible.
 And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Offertorium

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.

Oremus.

Ps 88:21-22

Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum.

14

Offertory

P. The Lord be with you.
S. And with thy spirit.

Let us pray.

Ps 88:21-22

I have found David, My servant; with My holy oil I have anointed him, that My hand may be always with him, and that My arm may make him strong.

Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensió nibus, et neglegéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

Accept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

Deus, ☩ qui humánæ substántiæ dignitátem mirábíliter condidísti, et mirábílius reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sǎcula sǎculórum. Amen.

O God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Offerimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et béne ☩ dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

Acept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

Come, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ☩ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.

17

[Top](#) [Next](#)

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirábília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinem vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine.

✠ Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

✠ Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, et in sǎcula sǎculórum. Amen.

I will wash my hands among the innocent: and I will compass Thine altar, O Lord That I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wonderous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniquities, their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless Thee, O Lord.

✠ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

✠ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

18

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offerimus ob memóriam passiónis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Iesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Ioannis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Receive, O holy Trinity, this oblation which we make to Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

[Top](#) [Next](#)

S. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
M. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.
S. Amen.

Secreta

Múnera tibi, Dómine, dicáta sanctífica: et, intercedente beáto N. Mártýre tuo atque Pontífice, per éadem nos placátus inténde.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum.

R. Amen.

20

P. Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.
S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.
P. Amen.

Secret

Sanctify the offerings dedicated to You, O Lord, and through the intercession of blessed N., Your Martyr and Bishop, look upon us with mercy because of them.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Præfatio

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

de sanctissima Trinitate

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

21

Preface

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is meet and just.

Holy Trinity

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

[Top](#) [Next](#)

Canon

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum,

22

Canon

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most

Fílium tuum, Dóminum nostrum, súplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant our Pope, and our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** and **N.** and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectionis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

[Top](#) [Next](#)

25

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. Through the same Christ our Lord. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, bene ✠ díctam, adscríp ✠ tam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

<p>Qui prídíe quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, elevátis óculis in cælum ad te Deum, Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene ✠ díxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et manducáte ex hoc omnes.</p>	<p>Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed ✠ it, broke it and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this,</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HOC EST ENIM CORPUS MEUM.</p>	<p style="text-align: right;">28</p> <p>FOR THIS IS MY BODY.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Símili modo postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene ✠ díxit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et bíbite ex eo omnes.</p>	<p style="text-align: right;">29</p> <p>In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands He blessed ✠ , and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.</p> <p>Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.</p>	<p style="text-align: right;">30</p> <p>FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.</p> <p>As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Unde et mémore, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiόνis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, Hóstiam ✠ puram, Hóstiam ✠ sanctam, Hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Cálicem ✠ salutis perpétuæ.</p>	<p style="text-align: right;">31</p> <p>Wherefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi</p>	<p style="text-align: right;">32</p> <p>Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch</p>

<p>óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.</p>	<p>Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, and unspotted victim.</p>
<p>Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ: ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Cor ✠ pus, et Sán ✠ guinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>We most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many as shall partake of the most holy Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N., qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigerii, lucis, et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>Remember also, O Lord, Thy servants and handmaids N. and N., who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; Through the same Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum, Dóminum nostrum.</p>	<p>To us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. Through Christ our Lord.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis et præstas nobis.</p> <p>Per Ip ✠ sum, et cum Ip ✠ so, et in Ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória.</p> <p>Per ómnia sácula sæculórum.</p> <p>℟. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">36</p> <p>By Whom, O Lord, Thou dost ever create, sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and give unto us all these good things.</p> <p>By Him, ✠ and with Him, ✠ and in Him ✠ is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honor and glory.</p> <p>P. World without end.</p> <p>S. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Preparatio Communions</p> <p>Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti audémus dícere:</p> <p>Pater noster, qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanium</p>	<p style="text-align: right;">37</p> <p>Preparation for Communion</p> <p>Let us pray. Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:</p> <p>Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily</p>

da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R. Sed líbera nos a malo.

S. Amen.

bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Líbera nos, quáesumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præsentibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum.

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

V. Per ómnia sácula sæculórum.

R. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.



38

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord. Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

P. World without end.

S. Amen.

P. The peace  of the Lord be  always with  you.

S. And with thy spirit.

Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérrnam. Amen.

May this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

40

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.



Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sácula sæculórum. Amen.

O Lord Jesus Christ, who saidst to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: regard not my sins, but the faith of Thy Church; and vouchsafe to grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated

Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.	from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.
P ercéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmerē præsúmo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.	L et not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.
Top Next P anem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. ✠. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. ✠. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. ✠. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.	44 I will take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord. ✠. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. ✠. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. ✠. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.
C orpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.	T he Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.
Top Next Q uid retríbuam Dómino pro ómnibus, quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero. S anguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.	46 W hat return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies. T he Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.
Top Next Communio	47 Communio
Top Next Q uod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiū sempitérnum. C orpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adháreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.	48 G rant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy. M ay Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who livest and reignest for ever and ever. Amen.
Top Next	49

<p>Communio <i>Ps 20:4</i> Posuísti, Dómine, in cápite eius corónam de lápide pretióso.</p>	<p>Communion <i>Ps 20:4</i> You placed on his head, O Lord, a crown of pure gold.</p>
<p>Top Next</p> <p>Postcommunio <i>S.</i> Dóminus vobíscum. <i>℟.</i> Et cum spíritu tuo. Orémus. Hæc nos commúnio, Dómine, purget a crímine: et, intercedénte beáto N. Mártire tuo atque Pontífice, coeléstis remédii fáciat esse consórtes. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum. <i>℟.</i> Amen.</p>	<p>50</p> <p>Post Communion <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. Let us pray. May this Communion, O Lord, cleanse us of sin, and through the intercession of blessed N., Your Martyr and Bishop, may it make us sharers of heavenly healing. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. <i>℟.</i> Amen.</p>
<p>Top Next</p> <p>Conclusio <i>S.</i> Dóminus vobíscum. <i>M.</i> Et cum spíritu tuo.</p>	<p>51</p> <p>Conclusion <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit.</p>
<p>Top Next</p> <p><i>℣.</i> Ite, Missa est. <i>℟.</i> Deo grátias.</p>	<p>52</p> <p><i>℣.</i> Go, the Mass is ended. <i>℟.</i> Thanks be to God.</p>
<p>Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséqium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Top Next</p> <p>Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius,  et Spíritus Sanctus. <i>℟.</i> Amen.</p>	<p>54</p> <p><i>P.</i> May almighty God the Father, Son,  and Holy Ghost, bless you. <i>S.</i> Amen.</p>
<p>Top Next</p> <p><i>℣.</i> Dóminus vobíscum. <i>℟.</i> Et cum spíritu tuo. Inítium + sancti Evangélíi secúndum Ioánnem <i>℟.</i> Glória tibi, Dómine. <i>Ioann. 1, 1-14.</i> <i>Iunctis manibus prosequitur:</i> In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso</p>	<p>55</p> <p><i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. The beginning + of the holy Gospel according to John <i>℟.</i> Glory be to Thee, O Lord. <i>John 1, 1-14</i> In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was</p>

factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. **Genuflectit dicens:** Et Verbum caro factum est, **Et surgens prosequitur:** et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

R. Deo grátias.

made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to testify concerning the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **Here all kneel.** And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

Orationes Leonis XIII

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

O. Salve Regína, Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules fílii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo, Advocatá nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exílium, osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Mária.

S. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

O. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

S. Orémus. Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa, et immaculáta Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Ioseph, eius Sponso, ac

56

Leonine Prayers

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A. Hail, holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

P. Pray for us, O Holy Mother of God.

O. That we may be made worthy of the promises of Christ.

P. Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and

beatis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

O. Sancte Míchaël Archángle, defénde nos in prælio; contra nequítiam et insídias diáboli esto præsídiu. Imperet illi Deus, súpplices deprecámur: tuque, Princeps militiæ Cæléstis, sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditionem animárum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

Immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

A. Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

[Post](#) Missam

Rubrics : ☐ [Sancta Missa Persoluta](#) Solemn : ☐

Rubrics 1960 - 1960



English



Commune Unius Martyris Pontificis: Sacerdotes Dei



[Propers](#)

[Versions](#)

[Credits](#)

[Download](#)

[Rubrics](#)

[Technical](#)

[Help](#)